

شبکه‌های خشم و امید

مجموعه‌های اجتماعی در عصر اینترنت

مانوئل کاستلز

ترجمه‌ی مجتبی قلی‌پور



نشر مرکز

Networks of Outrage and Hope
Social Movements in the Internet Age
Manuel Castells

شکست های خشم و امید

...های ... در عصر اینفورت

مانیوئا

ترجمہ کی وجہ سے

ویرایش: قهرمانی نشر

حروف چینی، نمودار، صفحہ ۱۰۰، بخش تولید نشر مرکز

طرح جلد: ایراهیم حقیقی

جواب اول، ۱۳۹۳، شماره ۵، ۱۳۱، ۱۶۰، خه، چا، جباری

شماره: ۶-۲۴۱-۲۱۳-۹۶۴-۸۸

تشریف مرکز: تہران، خیابان دکتور فاطمہ بہار و نوری
لالہ، خیابان باباطاہی، شمارہ می ۸

تلفون: ۳-۸۸۹۷۰۴۶۲ فاکس: ۸۵۱۶۹

Email : info@nashr-e-markaz.com

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای ناشر محفوظ است.

تکثیر، انتشار و باز نویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر یک از مجوزهای حقوقی، الکترونیکی،

ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و پخش بدون دریافت مجوز کتب و نشر ممنوع است.

این اثر تحت حمایت «قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و

سرشناسه: کاتلر، مانوئل؛ ۱۹۴۲ - Castells, Manuel م

عنوان: نام پدیدآور: شبکه‌های خشم و امید: جنبش‌های اجتماعی در عصر اینترنت / مجتبی قلی‌پور

مشخصات ظاهری: دوازده، ۲۰۸ ص. جدولی، نمودار

Social Movements in the Internet Age. (2012) Networks of Outrage and Hope: یادداشت: عنوان: اصل

کتاب نامہ: ص ۲۷۵-۲۹۹

عنوان دیگر: جنبش‌های اجتماعی در عصر اینترنت

موضوع: تکنولوژی اطلاعات - شبکه های اطلاعاتی - جنبش های اجتماعی - تکنولوژی و تمدن

شناسه ی افزودن: قلی پور، مجلہ ۱۳۶۲ - ، مترجم

دہمندی کنگر :- ۱۳۹۳ ۲۲ ک / ۸۵ HM

۲۰۴ / ۴۸۴۳ : ددیندی دیویی

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۵۸۶۹۸۱

فهرست

۱	پیش‌گفتار مترجم
۳	سیاس‌گذاری

فصل اول

۹	سرآغاز: شبکه‌بندی ذهن‌ها، ایجاد معنای جدید، کشیدن قدرت
---	--

فصل دوم

۲۷	طلیعه‌ی انقلاب: جایی که همه چیز آغاز شد
۲۸	تونس: انقلاب آزادی و کرامت
	انقلاب ظروف آشپزخانه‌ی ایسلند: از فروپاشی مالی تا حمایت عمومی
۳۶	قانون اساسی جدید
	باد جنوبی، باد شمالی: اهرم‌های چندفرهنگی دگرگونی اجتماعی

فصل سوم

۵۳	انقلاب مصر
۵۶	فضای جریان‌ها و فضای مکان‌ها در انقلاب مصر
۶۰	پاسخ حکومت به انقلابی که با اینترنت تسهیل شده بود: قطعی بزرگ
۶۶	معترضان چه کسانی بودند و اعتراض آنها چه بود؟

۶۹	زنان در انقلاب
۷۲	مسئله‌ی اسلامی
۷۵	«انقلاب ادامه خواهد یافت»
۷۷	فهم انقلاب مصر

فصل چهارم

۸۴	کرامت، خشونت، ژئوپلیتیک: خیزش‌های عربی
۸۷	خشونت و حکومت
۹۳	انقلاب چیست؟

فصل پنجم

۹۹	انقلاب زن‌ها در خشمگین‌ها در اسپانیا
۱۰۸	جنبش خودرأی‌های ش
۱۱۲	خشمگین‌ها چه می‌توانند بدهند؟
۱۱۵	گفتمان جنبش
۱۱۸	اختراع دوباره‌ی دموکراسی در عمل: جنبش رهبر تحت رهبری مجمع‌ها
۱۲۲	از همانندیشی تا عمل: مسئله‌ی خشونت
۱۲۶	جنبش سیاسی علیه نظام سیاسی
۱۳۰	انقلاب ریزوم‌وار

فصل ششم

۱۳۶	اشغال وال استریت: برداشت نمک زمین
۱۳۶	خشم، تندر، اخگر
۱۴۲	آمریکای شمالی در آتش
۱۵۰	جنبش شبکه‌ای شده
۱۵۹	دموکراسی مستقیم در عمل
۱۶۶	جنبش بدون خواسته: «فرایند همان پیام است»
۱۶۹	خشونت علیه جنبش بی‌خشونت
۱۷۲	دستاوردهای جنبش چه بود؟

فصل هفتم

- ۱۸۴ تغییر جهان در جامعه‌ی شبکه‌ای
- ۱۸۶ جنبش‌های اجتماعی شبکه‌ای شده: الگویی در حال ظهور؟
- ۱۹۳ رنت فرهنگ خودمختاری
- ۱۹۸ جنبش‌های اجتماعی شبکه‌ای شده و سیاست اصلاحی: عشق ناممکن؟

فصل هشتم

- ۲۰۴ آن سوی - هم، اما زندگی و مرگ جنبش‌های اجتماعی شبکه‌ای شده
- ۲۰۷ ضمایم
- ۲۷۵ کتاب‌شناسی
- ۳۰۰ واژه‌نامه
- ۳۰۳ نمایه

پیش گفتار مترجم

پیش از این سه گفتار اخیر، «ناتل کاستلز» را در کتابی تحت عنوان «نظریه‌ی شبکه‌ای قدرت» گردآورده و ترجمه کردم که به کوشش انتشارات رخداد نو در اختیار دانش‌پژوهان علاقه‌مند قرار خواهد گرفت. تأملی در مباحث نظری مطرح شده در آن کتاب برای فهم زیربنای نظری، بسیار سودمند خواهد بود، هرچند فهم اثر حاضر به طور مستقل و بدون هیچ پیش‌زمینه‌ی تخصصی برای همه‌ی مخاطبان علاقه‌مند به آنچه اکنون در جهان دگرگون شده‌ی ما در حال رخ دادن است ممکن و میسر خواهد بود. در واقع این اثر که اثر زبان‌های خود در بخش سپاسگزاری اشاره می‌کند، برخلاف اغلب آثار او زبانی نسبتاً روان و همه‌فهم دارد که این خود بر شیرینی کتاب برای عموم علاقه‌مندان خواهد افزود.

دارندگان سبک فکری پیشتاز و ایده‌ها و اندیشه‌های خلاقانه و مبتکران به‌علاوه صاحبان سبک نوشتاری خاصی نیز هستند. کاستلز نیز از این حکم مستثنای نیست. او سبک نوشتاری خاصی دارد، قلمی اغلب مهیج و آمیخته به جهان‌بینی علمی بسیار انسانی، و در عین حال مقید به واقع‌بینی علمی. او مراقب و مقید است که اومانیسمش به ورطه‌ی رمانتیسیمز نگلند و آزادی‌خواهی و عدالت‌طلبی‌اش در مقام یک نظریه‌پرداز اجتماعی به اندیشه‌های ایدئولوژیک چپ و راست آلوده نشود. در ترجمه‌ی این اثر کوشیده‌ام تا آن‌جا که ممکن است سبک نوشتاری مؤلف را حفظ کنم. امیدوارم توانسته باشم ضمن حفظ اسلوب نوشتاری مؤلف در زبان مبدأ،

منظور او را در زبان مقصد به بهترین نحو بازگو کنم. با توجه به بخش‌هایی که مؤلف تحت عنوان سپاسگزاری و سرآغاز به توضیح اجمالی اثر خود اختصاص داده است از شرح بیشتر در باب مطالب کتاب خودداری می‌کنم. در باب مباحث شکلی، گفتنی است که شماره‌های داخل پرانتز از آن نویسنده است و توضیحات مربوط به هریک در بخش یادداشت‌های همان فصل آمده‌اند. منابع فصل‌های مختلف نیز همگی به تفکیک در انتهای کتاب آمده است. شماره‌های بدون پرانتز از آن مترجم است که توضیح مربوط به هریک در پاورقی همان صفحه درج شده است. واژگان و عبارت‌های داخل { } افزوده‌ی مترجم برای روانی و فهم بهتر متن هستند. واژگان و عبارت‌های داخل [] از آن نویسنده است.

اکنون شایسته است از تمامی کسانی که در به سرانجام رساندن ترجمه‌ی این اثر به گنجینه‌ی این مجموعه کمک کردند سپاسگزاری کنم، به ویژه از خواهرم نجمه قلی‌پور که با صرف وقت و حوصله بسیار، زحمت تایپ اولیه ترجمه کتاب را برعهده گرفت. از دوست خوب و برادر دانا، فرزنی فراهانی که بخش‌هایی از متن را خواند و نکات ارزشمندی را متذکر شد، سپاس می‌کنم. بدیهی است تمامی نواقص ترجمه‌ی این اثر بر عهده‌ی مترجم گردید بود که بدست همه‌ی آنها از خوانندگان پارسی‌زبان پوزش می‌طلبم.

مجتبی قلی‌پور

زمستان ۱۳۹۲